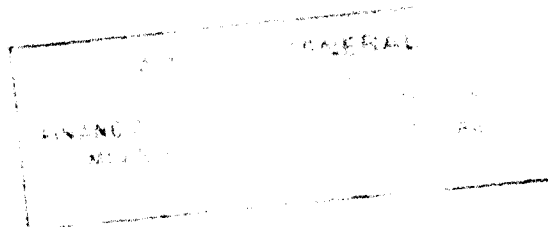


LOAN AGREEMENT (INCREASE)  
PAVING OF RIO HONDO HIGHWAY

0001

-----

AMPLIFICACION AL CONVENIO  
DE PRESTAMO  
PAVIMENTACION DE LA CARRETERA  
RIO HONDO



ALLIANCE FOR PROGRESS  
ALIANZA PARA EL PROGRESO

Conformed Copy

October 14, 1966  
Octubre 14, 1966

ALIANZA PARA EL PROGRESO  
AMPLIFICACION AL CONVENIO  
DE PRESTAMO

CONVENIO para llevar a cabo los objetivos de la Alianza para el Progreso, fechado el día de octubre de 1966, celebrado entre el Gobierno de la República de Guatemala ("Prestatario") y los Estados Unidos de América, actuando a través de la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A. D. I. ").

ARTICULO I

El Préstamo - El Proyecto

SECCION 1.01 - El Préstamo. La ADI por este medio conviene en conceder un préstamo al Prestatario de conformidad con el Acta de Ayuda Extranjera de 1961, y sus enmiendas, hasta por setecientos cincuenta y ocho mil dólares de los Estados Unidos (US \$758,000), para los costos en moneda del Mercado Común Centroamericano ("quetzal") de mercaderías\* y servicios necesarios para el Proyecto que se define en la Sección 1.02. La suma total desembolsada de conformidad con este documento será llamada en adelante "El Principal".

En caso que la ADI y el Prestatario así lo convengan por escrito, el Principal también podrá utilizarse para la adquisición de mercaderías y servicios en los Estados Unidos. En tal caso las partes también entrarán en un acuerdo sobre los términos y condiciones que regirán tales adquisiciones.

\* El término "mercaderías" se entenderá como: Equipo, materiales, suministros y otros artículos.

ALLIANCE FOR PROGRESS  
LOAN AGREEMENT (INCREASE )

0002

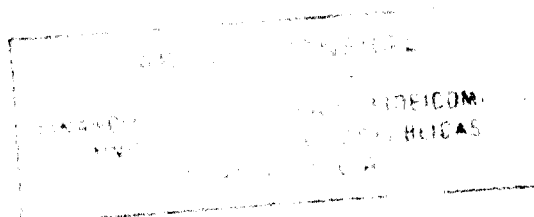
AGREEMENT, in furtherance of the Alliance for Progress dated the of October 1966, between the Government of the Republic of Guatemala ("Borrower"), and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A. I. D. ").

ARTICLE I

The Loan - The Project

SECTION 1.01 - The Loan. A. I. D. hereby agrees to lend Borrower pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, up to seven hundred fifty eight thousand United States dollars (US \$758,000) for the Central American Common Market ("quetzal") costs of goods and services required for the Project as defined in Section 1.02. The aggregate amount disbursed hereunder is hereinafter referred to as "Principal".

If A. I. D. and Borrower agree in writing, Principal may also be used to procure goods and services in the United States. In such event the parties will also agree on the terms and conditions that will govern such procurement.



**SECCION 1.02 - El Proyecto.** El Proyecto consistirá en la pavimentación de una carretera de dos vías de noventa y cuatro kilómetros de longitud que conduce de la población de Río Hondo hasta el puente Atulapa, el cual se encuentra a cinco kilómetros de la frontera con Honduras. Esta sección de la carretera fué construída por medio del préstamo de la ADI No. 520-A-005 ("Convenio de Préstamo Anterior") y el Convenio Eximbank No. 1253.

El Banco de Exportación e Importación financiará los costos en dólares de los Estados Unidos del Proyecto, de acuerdo con el Convenio Eximbank No. 1253 y de acuerdo con el convenio firmado el 30 de septiembre de 1966, aumentando la cantidad disponible para adquisiciones del Proyecto en los Estados Unidos en un millón trescientos doce mil dólares (\$1,312,000) ("Nuevo Convenio Eximbank"). La ADI financiará parte de los costos en Quetzales del Proyecto de acuerdo con los términos de este Convenio y el Convenio de Préstamo Anterior, y el Prestatario financiará el saldo de los costos en Quetzales con sus propios recursos.

**ARTICULO II**

**Condiciones de Pago e Intereses**

**SECCION 2.01 - Intereses.** El Prestatario pagará intereses a la ADI en dólares, semestralmente, sobre el saldo del Principal y sobre los intereses vencidos y no pagados, de acuerdo con las siguientes tasas: Antes de la fecha en que se venza el primer pago a cuenta del Principal de conformidad con la Sección 2.02, a razón del 1% anual; después de esa fecha, a razón del 2 1/2% anual.

**SECTION 1.02 - The Project.** The Project shall consist of the paving of a ninety-four kilometer two lane highway from the town of Rio Hondo to the Atulapa Bridge, which is located five kilometers from the Honduran border. This is the section of road which was constructed pursuant to A.I.D. Loan No. 520-A-005 ("Prior Loan Agreement") and Eximbank Agreement No. 1253.

The Export-Import Bank is financing the United States dollar costs of the Project pursuant to Eximbank Agreement No. 1253 and pursuant to the agreement signed September 30, 1966, augmenting the amount available for Project procurement in the United States by one million three hundred twelve thousand dollars (\$1,312,000) ("Eximbank New Agreement"). A.I.D. is financing a part of the Quetzal costs of the Project pursuant to this Agreement and the Prior Loan Agreement, and the Borrower is financing the balance of the Quetzal costs out of its own resources.

**ARTICLE II**

**Terms of Repayment and Interest**

**SECTION 2.01 - Interest.** Borrower will pay interest to A.I.D. in dollars, semi-annually, on unrepaid Principal and on due and unpaid interest, at the following rates: Prior to the date on which the first payment of Principal is due pursuant to Section 2.02, at the rate of one (1) percent per annum, subsequent to such date, at the rate of two and one-half (2 1/2) percent per annum.

Los intereses deberán computarse por años de 365 días, y se acumularán desde la fecha del desembolso respectivo. El primer pago de intereses vencerá y será pagadero a más tardar seis (6) meses después del primer desembolso, en la fecha que especifique la ADI. Los desembolsos efectuados de acuerdo con este documento estarán denominados en dólares y se efectuarán en las fechas respectivas en que el Prestatario, o su delegado, reciba quetzales de conformidad con la Sección 5.01.

**SECCION 2.02 - Pago.** El Prestatario deberá pagar el Principal a la ADI en dólares en un término no mayor de cuarenta (40) años desde la fecha del primer desembolso de este préstamo en sesenta y un (61) pagos semestrales de Principal e intereses aproximadamente iguales. El primer pago de Principal vencerá y será pagadero nueve y medio años después del vencimiento del primer pago de intereses. La ADI proveerá al Prestatario una lista de amortizaciones de acuerdo con esta Sección después del desembolso final de este Préstamo.

**SECCION 2.03 - Aplicación y Lugar de los Pagos.** Todos los pagos serán aplicados primeramente a los intereses vencidos, y luego para amortizar el Principal. Todos los pagos se harán al Contralor de la Misión ADI en Guatemala, Ciudad de Guatemala, y se considerarán como efectuados cuando hayan sido recibidos por la ADI en la oficina indicada.

**SECCION 2.04 - Pagos Anticipados.** El Prestatario tendrá derecho a pagar anticipadamente, sin sanciones, en cualquier fecha en que venzan los

Interest shall be computed on the basis of a 365-day year, and shall accrue from the date of the respective disbursement hereunder. The first payment of interest shall be due and payable no later than six (6) months after the first disbursement hereunder on a date to be specified by A.I.D. Disbursements hereunder shall be denominated in dollars and shall be deemed to occur on the respective dates on which Borrower or its designee receives quetzales pursuant to Section 5.01.

**SECTION 2.02 - Repayment.** The Borrower shall repay the Principal to A.I.D. in dollars within forty (40) years from the date of the first disbursement hereunder in sixty-one (61) approximately equal semi-annual installments of Principal and interest. The first installment of Principal shall be payable nine and one-half (9 1/2) years after the date on which the first interest payment is due. A.I.D. shall provide the Borrower with an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement under the Loan.

**SECTION 2.03 - Application and Place of Payment.** All payments shall be applied first to the payment of any accrued interest and then to the repayment of Principal. All payments shall be made to the Controller, United States A.I.D. Mission to Guatemala in Guatemala City, and shall be deemed to have been paid when received by A.I.D. at that place.

**SECTION 2.04 - Prepayment.** Borrower shall have the right to prepay, without penalty, on any date on which interest is due, all or any part of

intereses, el Principal o parte del mismo. Cualquier pago anticipado será aplicado primeramente al pago de intereses vencidos, y luego a los pagos pendientes de Principal en orden inverso a su vencimiento.

**SECCION 2.05 - Renegociación de Condiciones.** De acuerdo con los compromisos de los signatarios del Acta de Bogotá y de la Carta de Punta del Este que forjaron una Alianza para el Progreso, el Prestatario conviene en que negociará con la ADI el pago anticipado de los fondos de este Convenio, en cualquier tiempo, o periódicamente, según se convenga por escrito; siempre que no se haga solicitud antes de seis (6) meses de la fecha en que la primera amortización sea pagadera según se estipula en la Sección 2.02 de este Convenio. Las partes contratantes determinarán de común acuerdo si los pagos anticipados se efectuarán sobre la base de los siguientes criterios:

(a) La capacidad del Prestatario de efectuar una liquidación más rápida de sus obligaciones, de acuerdo con la posición financiera interna y externa de Guatemala, tomando en cuenta las deudas a favor de cualquier agencia de los Estados Unidos de América, o cualquier organización internacional de la que sea miembro los Estados Unidos de América; y

(b) Los requerimientos relativos de capital del Prestatario y los de los otros signatarios del Acta de Bogotá y de la Carta de Punta del Este.

ARTICULO III

Referencias al DLF

**SECCION 3.01. Referencias al DLF.**

the Principal. Any prepayment shall be applied first to payment of any accrued interest and then to the remaining installments of Principal in the inverse order of their maturity.

**SECTION 2.05 - Renegotiation of Terms.** In the light of the undertaking of the signatories of the Act of Bogotá and the Charter of Punta del Este to forge an Alliance for Progress, the Borrower agrees that it will negotiate with A.I.D. concerning the acceleration of repayments under the Loan at any time or from time to time as may be agreed in writing provided, however, that no requests for negotiation under this Section shall be made prior to six (6) months before the date on which the first installment is payable under Section 2.02 of this agreement. The parties hereto shall mutually determine whether such an acceleration shall take place on the basis of the following criteria:

(a) The capacity of the Borrower to service a more rapid liquidation of its obligations in the light of the internal and external financial position of Guatemala, taking into account debts owing to any agency of the Government of the United States of America, or to any international organization of which the Government of the United States of America is a member

(b) the relative capital requirements of the Borrower and of the other signatories of the Act of Bogotá and the Charter of Punta del Este.

ARTICLE III

References to the DLF

**SECTION 3.01 - References to the DLF.**

Todas las referencias al DLF en las secciones del Convenio de Préstamo Anterior que han sido incorporadas por referencia a este Convenio, serán consideradas referencias a la A.D.I. para los fines de este Convenio.

ARTICULO IV

Condiciones Previas

SECCION 4.01 - Condiciones Previas al Financiamiento Inicial. Previo al primer desembolso, o a la emisión de cualquier documento de compromiso, el Prestatario presentará a la ADI, en forma y sustancia satisfactoria a la misma, lo siguiente:

(a) La opinión del Ministerio Público de Guatemala u otro órgano según la legislación guatemalteca, referente a que este Convenio ha sido debidamente autorizado o ratificado y efectuado en representación del Prestatario; y que los términos del mismo constituyen una obligación legal y exigible a su cargo.

(b) Prueba de la autoridad de la persona o personas que actuarán como representante o representantes del Prestatario de conformidad con la Sección 9.02 de este documento, así como una muestra en duplicado de la firma de cada una de esas personas, autenticada por una autoridad guatemalteca debidamente constituida.

(c) Informes escritos que contengan las cantidades y los nombres de los beneficiarios de cualesquiera comisiones, honorarios, o pagos de cualquier persona, firma o sociedad (excepto el pago normal que se hace a los funcionarios y empleados de tiempo completo

All references to the DLF in sections of the Prior Loan Agreement which are incorporated by reference into this Agreement shall be deemed to be references to A.I.D. for the purposes of this Agreement.

ARTICLE IV

Conditions Precedent

SECTION 4.01 - Conditions Precedent to Initial Financing. Prior to the first disbursement or to the issuance of the first commitment document, Borrower shall furnish A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) An opinion of the Minister of Justice of Guatemala or of another entity according to Guatemalan law, that this Agreement has been duly authorized or ratified by and executed on behalf of Borrower and constitutes a valid and legally binding obligation of Borrower in accordance with its terms;

(b) Evidence of the authority of the person or persons who will act as the representative or representatives of Borrower pursuant to Section 9.02 hereof, together with a specimen signature in duplicate of each such person certified as to its authenticity by an authority duly constituted under Guatemalan law;

(c) Written reports containing the amounts and recipients of any commissions, fees, or payments of any kind which have been made or agreed to be made to any person, firm, or corporation (other than regular compensation to full-time officers and employees

del Prestatario) por servicios relacionados con la preparación o presentación de la solicitud que ha dado como resultado la autorización del préstamo por la ADI, o relacionadas con las negociaciones que indican a la obtención del préstamo (indicando si tales pagos ya han sido efectuados o tienen que efectuarse sobre la base de honorarios contingentes);

(d) Una tabla de las contribuciones que haya de hacer el Prestatario para el Proyecto, indicando las cantidades y las fechas aproximadas en que tales contribuciones serán efectuadas.

(e) Un contrato ejecutado con una firma aceptable a la ADI para servicios de supervisión de ingeniería para el Proyecto.

(f) Un contrato ejecutado con una firma aceptable a la ADI para servicios de construcción para el Proyecto.

(g) Una carta del Ministro de Hacienda y Crédito Público u otra prueba escrita asegurando que hay disponibles equipo, fondos y personal en cantidad y calidad adecuadas para el mantenimiento del Proyecto.

**SECCION 4.02 - Fecha Final para Llenar las Condiciones Precedentes.**  
A menos que las partes convengan otra cosa por escrito:

Si las condiciones requeridas por la Sección 4.01 no han sido llenadas dentro de noventa (90) días después de la fecha en que entre en vigor este Convenio, la ADI podrá en cualquier tiempo después, y a opción de la misma, dar por terminado este

of Borrower) for services in connection with preparing or presenting the application which has resulted in the authorization of this Loan by A.I.D. or in connection with negotiations incident to obtaining the Loan (indicating whether such payments have been or are to be made on a contingent fee basis);

(d) A table of the contributions which should be made by the Borrower for the Project, indicating the approximate quantities and dates on which such contributions will be made.

(e) An executed contract with a firm acceptable to A.I.D. for supervisory engineering services for the Project.

(f) An executed contract with a firm acceptable to A.I.D. for construction services for the Project.

(g) A letter from the Minister of Finance or other written evidence assuring that adequate funds, personnel and equipment are available for maintenance of the Project.

**SECTION 4.02 - Terminal Date for Fulfillment of Conditions Precedent.**  
Except as the parties may otherwise agree in writing:

If the conditions required by Section 4.01 have not been completed within ninety (90) days of the Effective Date of this Agreement, A.I.D. may at any time thereafter, at its option, terminate all or any part of this Agreement by giving notice to

la misma, dar por terminado este Convenio, en su totalidad o en parte, dando para el efecto aviso al Prestatario. A la terminación del mismo cesarán todas las obligaciones de las partes de acuerdo con este documento.

Borrower. Upon such termination, all obligations of the parties hereto shall cease.

ARTICULO V

ARTICLE V

Erogaciones

Disbursements

SECCION 5.01 - Erogaciones para Costos en Quetzales. Para obtener erogaciones para los costos del Proyecto a ser pagados en quetzales, el Prestatario podrá periódicamente, de conformidad con los requerimientos y gastos del Proyecto en quetzales, pedir a la ADI que ponga a su disposición una cantidad de quetzales. Tal solicitud deberá estar respaldada por la documentación que requiera la ADI. Los quetzales erogados se cargarán al préstamo, y serán suministrados de acuerdo con lo previsto por el Memorandum de Implantación de las Cartas Especiales de Crédito suscrito por ADI y el Banco de Guatemala el 9 de marzo de 1966. Los términos y condiciones aplicables de dicho Memorandum, incluyendo la tasa de cambio, entrarán en vigor en la fecha en que el Banco de Guatemala suministre los Quetzales destinados al proyecto.

SECTION 5.01 - Disbursements for Quetzal Costs of Project. To obtain disbursements for the quetzal costs of the Project, Borrower may, from time to time, in accordance with the quetzal requirements for the Project, request A.I.D. to make available an amount of quetzales for the Project. Such request shall be supported by such documentation as A.I.D. may require. Quetzales disbursed hereunder shall be made available pursuant to the provisions of the Special Letter of Credit Implementation Memorandum, signed by A.I.D. and the Central Bank of Guatemala and dated March 9, 1966. The applicable terms and conditions of said Memorandum, including the rate of exchange, shall be those in effect on the date the Bank of Guatemala makes quetzales available for the Project.

SECCION 5.02 - Otras Formas de Erogación. También se podrán efectuar erogaciones a través de aquellos medios que el Prestatario y la ADI convengan por escrito.

SECTION 5.02 - Other Forms of Disbursement. Disbursements may also be made through such other means as Borrower and A.I.D. may agree to in writing.

SECCION 5.03 - Desembolsos Cargados al Convenio de Préstamo Anterior. Todos los desembolsos para el Proyecto

SECTION 5.03 - Disbursements Charged Against Prior Loan Agreement. All disbursements for the Project shall



deberán estar gobernados por este Artículo V a pesar del hecho de que algunos desembolsos serán cargados al Convenio de Préstamo Anterior.

SECCION 5.04 - Fecha Final de Solicitud de Documentos de Compromiso y Erogaciones. A menos que la ADI especifique otra cosa por escrito, no se formularán documentos de compromiso como respuesta a solicitudes hechas después del 30 de junio de 1968, ni se efectuarán erogaciones de fondos contra documentos recibidos después del 15 de diciembre de 1968.

ARTICULO VI

Convenios Relativos a Compras

El Artículo VI del Convenio de Préstamo Anterior por este medio se incorpora por referencia.

ARTICULO VII

Convenios Adicionales y Garantías

El Artículo VII del Convenio de Préstamo Anterior por este medio se incorpora por referencia exceptuando que la Sección 7.07 ("Uso de Moneda para Pagos") deberá suprimirse en su totalidad y reemplazarse por la siguiente sección 7.07 nueva:

SECCION 7.07 - Finalización de la Carretera hacia la Frontera de Honduras. La pavimentación de los cinco kilómetros de carretera entre el Puente Atulapa y la Frontera de Honduras no está incluida en el Proyecto, porque no se han completado los arreglos para la construcción del puente internacional en la frontera

be governed by this Article V notwithstanding the fact that some disbursements will be charged against the Prior Loan Agreement.

SECTION 5.04 - Terminal Date for Commitment Documents and for Disbursements. Except as A.I.D. may otherwise agree in writing no commitment documents shall be issued in response to requests received after June 30, 1968, and no disbursements shall be made against documentation received after December 15, 1968.

ARTICLE VI

Covenants Concerning Procurement

Article VI of the Prior Loan Agreement is hereby incorporated by reference.

ARTICLE VII

Additional Covenants and Warranties

Article VII of the Prior Loan Agreement is hereby incorporated by reference except that Section 7.07 ("Use of Currency of Repayment") shall be deleted in its entirety and shall be replaced by the following new section 7.07:

SECTION 7.07 - Completion of Road to Honduran Border. The paving of the five kilometers of road between the Atulapa Bridge and the Honduran border is not included in the Project, because arrangements have not yet been completed for the construction of the bridge at the Guatemalan-Honduran border nor have arrangements

Guatemala-Honduras, ni se han completado los arreglos para la construcción del tramo de carretera que corresponde a Honduras. La finalización de este tramo de cinco kilómetros de carretera es importante para obtener el máximo beneficio del Proyecto, y el Prestatario, por lo tanto, conviene en que hará todo esfuerzo posible para completar estos arreglos con el Gobierno de Honduras en el menor tiempo posible.

**ARTICULO VIII**

Medidas de la ADI

El Artículo VIII del Convenio de Préstamo Anterior por este medio se incorpora por referencia excepto que la Sección 8.01 (c) se referirá al Nuevo Convenio del Eximbank así como al Convenio del Eximbank No. 1253.

**ARTICULO IX**

Disposiciones Generales

**SECCION 9.01 - Fecha de Vigencia.**  
Este Convenio entrará en vigor en la fecha y año indicados al principio.

**SECCION 9.02 - Empleo de Representantes.**

(a) Toda acción tomada de conformidad con este Convenio por parte del Prestatario o de la ADI, podrá ejecutarse por medio de sus representantes respectivos debidamente autorizados, y todos los derechos del Prestatario o de la ADI, de acuerdo con este Convenio de Préstamo, podrán ser ejercidos por sus representantes debidamente autorizados.

been completed for the construction of a connecting highway in Honduras. The completion of this five kilometer connecting link with Honduras is important in order to obtain the maximum benefit from the Project, and the Borrower therefore covenants that it will use its best efforts to complete these arrangements with the Government of Honduras in the shortest possible time.

**ARTICLE VIII**

Remedies of A.I. D.

Article VIII of the Prior Loan Agreement is hereby incorporated by reference except that Section 8.01 (c) shall be deemed to refer to the Eximbank New Agreement as well as to the Eximbank Agreement No. 1253.

**ARTICLE IX**

Miscellaneous

**SECTION 9.01 - Effective Date.**  
This Agreement shall enter into effect as of the day and year first above written.

**SECTION 9.02 - Use of Representatives**

(a) All actions to be performed under this Loan Agreement by the Borrower or A.I. D. may be performed by their respective duly authorized representatives and all rights of the Borrower or A.I. D. under this Loan Agreement may be exercised by their respective duly authorized representatives.

(b) Los representantes nombrados de acuerdo con la Sección 4.01 (b), tendrán autoridad para designar a otros representantes.

Todos estos representantes, a menos que la ADI sea notificada de lo contrario, tendrán autoridad para venir, en nombre del Prestatario, sobre cualquier modificación o ampliación de este Convenio que no aumente sustancialmente las obligaciones contraídas por el Prestatario en este Convenio. Hasta que la ADI reciba notificación escrita de la revocación de autoridad conferida de acuerdo con esta Sección, la ADI podrá aceptar la firma de dicho representante en cualquier instrumento, como prueba concluyente de que cualquier acción tomada por medio de dicho instrumento está autorizada por el Prestatario.

**SECCION 9.03 - Comunicaciones.**  
Cualesquiera comunicaciones hechas o documentos dados o enviados por el Prestatario o la ADI de conformidad con este Convenio, deberán ser por escrito y deberán considerarse debidamente hechas o dados o enviados a la persona a quien van dirigidos, cuando sean entregados a mano, por correo, telegrama, cable, o radiograma, a la otra parte, a las siguientes direcciones:

Al Prestatario:

Dirección Postal

Ministerio de Hacienda y C. P.  
Palacio Nacional  
Guatemala, C. A.

(b) The representative(s) named pursuant to Section 4.01 (b) shall have the authority to represent Borrower in accordance with the above subsection, and shall have authority to designate other such representatives. All such representatives, unless A.I.D. is given notice otherwise, shall have authority to agree on behalf of Borrower to any modification or amplification of this Agreement which does not substantially increase Borrower's obligations hereunder. Until receipt by A.I.D. of written notice of revocation of any designation made pursuant to this Section, A.I.D. may accept the signature of such representative on any instrument as conclusive evidence that any action effected by such instrument is authorized by Borrower.

**SECTION 9.03 - Communications.**  
Any communications or document given, made, or sent by Borrower, or A.I.D., pursuant to this Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly given, made or sent to the party to which it is addressed when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable, or radiogram to such party at the following address:

To Borrower:

Mail Address

Ministerio de Hacienda y C. P.  
Palacio Nacional  
Guatemala City, C. A.

GENERAL  
0012

Dirección Cablegráfica

MINHACIENDA  
Guatemala, C. A.

Cable Address:

MINHACIENDA  
Guatemala, C. A.

A la ADI (2 copias)

Dirección Postal

USAID Mission to Guatemala  
c/o American Embassy  
Guatemala City, Guatemala C. A.

To A.I.D. (2 copies)

Mail Address

USAID Mission to Guatemala  
c/o American Embassy  
Guatemala City, Guatemala, C. A.

Dirección Cablegráfica

AMEMBASSY  
Guatemala

Cable Address

AMEMBASSY  
Guatemala

Las direcciones arriba indicadas podrán sustituirse dando aviso inmediato de acuerdo con lo estipulado en este documento.

Other addresses may be substituted for the above upon giving of notice as provided herein.

Los documentos presentados a la ADI de conformidad con este Convenio serán escritos en inglés o en español acompañados por una traducción en inglés a menos que se acuerde de otra manera, y todas las especificaciones técnicas y de ingeniería se expresarán de acuerdo con los usos empleados internacionalmente por la ADI.

Except as otherwise agreed by the parties, all communications and documents submitted to A.I.D. hereunder shall be in English or shall be accompanied by an English translation and all technical and engineering specifications therein shall be in terms of international standards acceptable to A.I.D.

**SECCION 9.04 - Pagarés Promisorios.**

En la fecha o fechas en que la ADI lo solicite, el Prestatario emitirá pagarés promisorios o cualquier otra evidencia de endeudamiento con respecto al Préstamo, en la forma, conteniendo aquellos términos, y respaldada por aquella opinión legal que la ADI pueda solicitar razonablemente.

**SECTION 9.04 - Promissory Notes.**

At such time or times as A.I.D. may request, the Borrower shall issue promissory notes or such other evidence of indebtedness with respect to the Loan, in such form, containing such terms and supported by such legal opinions as A.I.D. may reasonably request.

AGENCY GENERAL  
FINANCIAL  
OFFICE 0013

EN FE DE LO CUAL, el Prestatario y los Estados Unidos de América, cada cual actuando a través de sus representantes debidamente autorizados han celebrado este Convenio, y el cual se firma en los idiomas inglés y español, en el mismo lugar, día, mes y año indicados al comienzo del mismo.

IN WITNESS WHEREOF, Borrower and the United States of America, each acting through their respective duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in the Spanish and English languages, at the same place, day, month and year shown above.

POR EL GOBIERNO DE GUATEMALA

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

AEM  
Dr. Alberto Fuentes Mohr  
Ministro de Hacienda y Crédito Público

By: IGM  
John Gordon Mein  
Ambassador of the United States of America

MW  
Marvin Weissman, Director  
USAID Mission to Guatemala